

Top 8 World News 2011

What's Up? 8

風雲變色的2011年剛剛過去，美國《時代》(TIME)雜誌選出了Top 10 World-News Stories (十大世界新聞報道)，我們在此選錄8宗港人較熟悉的。各位單單看到英文標題，可猜到是甚麼事件嗎？

1. The Arab Spring Blooms in Tunisia and Egypt

形容詞Arab指「阿拉伯的」，Spring是「春天」，Bloom(s)是「開花」，Tunisia是北非國家「突尼斯」，Egypt是另一北非國家「埃及」。這是說：「阿拉伯之春在突尼斯和埃及開花」。這宗大事便是所謂「茉莉花革命」，the Jasmine Revolution，因為茉莉花是突尼斯的國花。

2. The Killing of Osama bin Laden

名詞Killing是「殺死」，而Osama bin Laden便是阿爾蓋達(al-Qaeda)領袖拉登。這是說：「拉登被殺」。

3. Japan's Triple Disaster

名詞Japan是「日本」，形容詞Triple指「三重的」，名詞Disaster是「災難」。這是說：「日本三重災難」。是哪3重呢？首先是3月11日發生的地震(earthquake)，然後引發強大海嘯(sunami)，最後導致福島(Fukushima)核電廠(nuclear power plant)嚴重洩漏輻射(radiation)。

4. Europe's Financial Crisis

名詞Europe是「歐洲」，形容詞Financial指「財經的」、「金融的」，名詞Crisis是「危機」。這是說：「歐洲金融危機」。

5. The Fall of Gaddafi

名詞Fall解作倒台，而Gaddafi是指統治了利比亞(Libya)42年的獨裁者卡扎菲，全名是Muammar Gaddafi。這是說：「卡扎菲倒台」。其實他何止倒台，最後更死得悲慘。

6. The Arab Spring in the Weeds

甚麼叫in the Weeds呢？它是餐廳術語，指侍應或廚師的速度太慢，無法滿足客人需求。這大致是說：「阿拉伯之春尚未成功」。皆因很多國家依然前途不明朗。

7. Famine in the Horn of Africa

名詞Famine是「饑荒」，Horn of Africa指「非洲之角」，是「東北非洲」的別稱。這是說：「非洲之角饑荒」。

8. Dream of Palestinian Statehood Deferred

名詞Dream是「夢想」，形容詞Palestinian指「巴勒斯坦的」，名詞



■埃及的茉莉花革命。被選為2011年十大世界新聞之一。資料圖片

Statehood解作「獨立國家地位」，而動詞Defer(red)則指「推遲」。這是說：「巴勒斯坦立國美夢須延遲」。

我們繼續冷靜熱心期待2012年會有甚麼世界大事發生吧。 ■MT News



明於識，練於事，忠於國。

Clarity of knowledge, proficiency in affairs, and loyalty to the nation

出處：梁啟超《嘉應黃先生墓誌銘》Liang Qichao, "Inscription for the Tomb of Mr Huang Zunxian"

引句背景：2003年12月12日，應墨西哥政府的邀請，溫家寶開始對墨西哥進行正式訪問，這是他就任總理以來訪問的第一個拉美國家。

墨西哥是最早同中國建交的拉美國家之一，兩國自1972年正式建交以後，領導人高層互訪頻繁，交往密切，推動了雙邊關係的發展。

12月15日，溫家寶在墨西哥城會見中國使館人員及華僑代表，他在講話中引用梁啟超《嘉應黃先生墓誌銘》，說道：「梁啟超在黃遵憲的墓上寫下9個字：『明於識，練於事，忠於國』。明於志(識)，志氣的志；練於事，你要經過各種事情時間鍛煉；最重要是忠於國。這次出訪的任務是比較艱難的，但是我抱一個信念，國家利益是第一位的。我說我腦子有很多不怕死的外交觀，因此我很勇敢。」

意境點評：溫總在這裡引用「明於識，練於事，忠於國」來談出訪，其用意並不在於對墨西哥的訪問，而是暗指他剛結束的訪美之行。

就在他訪美之前，美國的貿易政策中出現越來越多的保護主義傾向，中美經濟和貿易關係遭遇到前所未有的困難時期，雙邊貿易糾紛不斷，中國市場經濟地位問題近期內似乎也無法得到解決。與此同時，2003年以來台海危機又一次升級，而從歷史上看，台灣問題的發展主要是中美之間較量的結果，此時美國的態度也就至關重要。

溫家寶訪美注定是一條荊棘叢生的路。然而經過努力，他促使中美就解決貿易磨擦問題建立了原則性共識和機制，同時促使布什政府恪守承諾，明確反對「台獨」。箇中的勇氣與智慧，也許並非「明於識，練於事，忠於國」所能概括的。



書本簡介：本書收集溫家寶總理在各種場合所引用的詩文、名句120條，詳列出處、釋義，概述引文的作者及作品等。

資料提供：中華書局 CHUNG HWA BOOK CO.

中國服飾



學生姓名：梅傲雪
就讀學校：瑪利曼中學
班級：中四
作品名稱：中國服飾



作品簡介：在香港，中國的少數民族不太為人熟悉，更遑論在其他國家。其傳統服飾以美麗的色彩及圖案，配合精湛手藝和耐心製成，與香港人步伐急速的生活文化形成強烈對比。作者希望通過畫作與人分享中國文化的美。建基於中國的性別刻板印象，作品主要用藍紅兩色區分兩性，同時亦以兩色調和把兩性融合。

流行文化錄

逢周三見報

由David Flincher執導的荷里活版電影《龍紋身的女孩》(The Girl with the Dragon Tattoo)去年12月在歐洲各地甫一上映，即引起巨大迴響。事實上，早在2009年已有瑞典版的電影了。許多人認為新版本中Rooney Mara飾演的女主角Lisbeth Salander更有魅力：外表反叛不羈，性格陰晴不定，又時時流露出帶有女人味的小動作，在柔弱的身體下好像有很多不可名狀的憤怒和冷漠。新版的男主角由占士邦Daniel Craig飾演男主角，讓人覺得賞心悅目多了。

作者Stieg Larsson於2001年開始寫「千禧三部曲」，花了3年時間，先後寫成The Girl with the Dragon Tattoo、The Girl Who Played with Fire和The Girl Who Kicked the Hornets' Nest。2004年，3部小說分別得到出版商和電影公司青睞，獲得合約，但作者卻在年底因心臟病去世，來不及看到小說出版，未能目睹三部曲系列引發的閱讀熱潮，更無法享受多個獎項帶來的光榮。

作者化身正義男主角

Larsson既是作家也是記者。他長期致力揭發瑞典極右派組織的不法行動，多年來一直受到死亡恐嚇與威脅。《龍紋身的女孩》的男主角Mikael Blomkvist不畏強權，不求個人名利，積極捍衛社會正義，幾乎就是作者本人的化身。在書中，Blomkvist是雜誌記者，經常揭發企業醜聞，卻因被設計陷害而面臨牢獄之災。這時他遇上性情乖僻、背景神秘卻擁有高超電腦技能的年輕女黑客(hacker)。兩人受富商所託，在漫天風雪的小島上追查一個失蹤了約40年的「少女」。一宗年湮代遠的失蹤案，一個權貴家族的黑暗歷史，一段借納粹與宗教之名的性侵犯事件，一個飽受傷害女子的復仇之路，劇情峰迴路轉，處處挑戰道德教條。

謎女郎吸引萬千觀眾

不過牽動萬千讀者及觀眾心情的並不是男主角的英勇行動，而是那個有着龍紋身和鼻環的女黑客。女主角謎一樣的身世，瘦削的身材，烏黑的濃眉及短髮，滿身的環，還有背上一大片龍紋身，再加上粗獷而中性的形象，直叫萬千年輕潮人「驚為天人」。瑞典版電影中Lisbeth的嘴角總是微微向上噘，眉尖深鎖，像是壓抑着萬千心結，只能用猛抽煙和超冷漠的神情來保護自己。新片還未在香港上演，但光從預告片所見，美國版的Lisbeth也是內心重傷外表堅強的謎女郎。

冀真實數據喚醒社會

原著用瑞典文寫，書名直譯英文是Men Who Hate Women(憎恨女人的男人)，主題非常明確。全書500多頁，分4部29章，每部開首處皆有一句與瑞典女性及性侵犯有關的數據資料，以期喚起社會的關注：18% of the Sweden have at one time been threatened by a man. 46% of the women in

Sweden have been subjected to violence by a man. 13% of the women in Sweden have been subjected to aggravated sexual assault outside of a sexual relationship. 92% of women in Sweden who have been subjected to sexual assault have not reported the most recent violent incident to the police.(18%瑞典人一生中受過一次男性威脅。46%瑞典女人曾被男性暴力對待。13%瑞典女性曾遭性關係以外的嚴重騷擾。92%曾受性騷擾的瑞典女性並沒有就事件報警。)4個令人震驚的數字，讓人驚覺原來在北歐樂土上，女性被性侵犯的比率竟是如斯地高。

不諱言小說主題談性

性暴力從來都是難於處理的問題，緣於人對不可知的問題如生死、不是諱謔不談，就是諱謔鬼神，而性慾又往往和生死有着千絲萬縷的關係，故常被摒棄於日常話語(discourse)之外。然而，Larsson卻敢於把這個人皆忌諱的主題放在推理小說這種流行文學中。作者沒有在故事裡說教，也沒有批判對錯，只是讓讀者在享受閱讀的同時，不要忘記歷史與當下情境(context)，從而引人深思：所謂受害人和害人者，是不是同屬某些無法抗拒力量下的犧牲品？受到性侵害的女性，是不是可以用自己的方式來復仇？所謂監護人，到底是保護人還是剝奪人？

這本小說我看了兩遍，瑞典版電影也看過了，現在還是很期待荷里活版。

英語世界

Lira CHU

逢周三見報

linachu88@netvigator.com

Untie the knot

Knot可比喻心理困惑

除了有形的繩結之外，「knot」亦可比喻無形的心理上的結，即一些困惑和煩燥的感覺，或者環境中一些令人困擾不知所措的情況。宣傳片中的「untie the knot」就是說解除一些爭拗而令人不安的困境。

形容一個人非常困惑，可以用短語「in knots」，而說「tie somebody (up) in knots」則是說把這人弄糊塗了，令他困惑。

He feels in knots whenever his parents argue.

每當他的父母爭吵，他都感到很困擾。

The doctor didn't explain clearly and was tying the patient's family members in knots.

醫生沒有清楚解釋情況，令病人家屬疑慮重重。

Don't tie yourself up in knots. Try to find out what has actually happened.

不要令自己困於迷惘之中。嘗試查明實際上發生了甚麼事。

Tie the knot指結婚

「結」不一定是好的。結婚就是一件好事。結婚——get married有一個同義詞就是tie the knot。這裡的「the knot」可理解為把兩個人連在一起的結。

Many couples tied the knot on 11th November, 2011.

很多人在2011年11月11日共諧連理。

They decide to tie the knot after dating for just three months. We hope that their relationship won't be in knots after marriage.

他們交往才3個月就決定結婚。我們希望他們的婚姻生活不會陷於悵惘之中。

婚姻的結應該維持下去，不要拆散。令人爭拗不休的結就應該果斷地解開，把問題了結——untie the knot。

思思師語

逢周三見報

「專才」「通才」可兼備

每逢學期中選科或報讀大專期間，同學總少不了向教師徵詢意見。其中一個常見的疑難是在「專科」或「通識」之間作選擇。事實上，在選擇科目及課程背後，同學某程度上是在計劃未來的職業方向。有同學或會問，到底選擇專才路線有優勢，或是朝着通才方向較可取？當然，就這問題可有不同的看法。這方面的選擇往往涉及學生個人理想、性格、社會及行業之結構和發展等眾多因素。

選科實非魚與熊掌

無可否認，專才與通才乃是兩種不同路線。專才朝着較窄的範疇向深度發展，而通才卻在相對較淺的層面接觸多個範疇。故此，部分同學困惑之處在於面對看似「魚與熊掌」的情況。他們或會擔心選擇了不適合自己的方向，日後或會後悔抱憾。然而，專才和通才未必是兩條互不相干的

道路。現實中不難發現一些結合專才與通才於一身的例子，包括「先專後通」和「先通後專」兩種模式。有不少專業人士如工程師和會計師等，他們已在自身專業範疇建立了一定的基礎，再橫向繼續進修，例如選讀管理學以擴闊自己對其他領域的了解，此即所謂「先專後通」。此外，另有一些「先通後專」的，例如部分同學於較早階段未能完全掌握自己對不同範疇的興趣，他們或會先選讀一些通識性質的課程。透過接觸多個不同範疇，繼而再選擇在某專項向深度發展。但選擇「先通後專」模式的同學需留意不同行業範疇的培訓要求及工作發展機會等因素，某些專業範疇可能越早開始發展越有優勢。

個人熱忱增推動力

論到探索個人對不同範疇的興趣，同學或會遇上一些令自己着迷的科目。筆者回想求

學時選讀有關公司財務分析的科目，當時教授要求同學為一間公司作分析。當我看到這題目時，已頗感雀躍。雖然在此報告付出的時間很多，但是內心卻湧着一股對科目的熱忱，驅使我繼續改良報告及加入更詳細的分析。經過數星期，我完成了一份厚厚的報告。結果，我於該功課取得好成績。筆者以上分享並不是要炫耀，而是鼓勵同學不要低估對科目的熱忱所帶來的推動力。有同學以就業情況去選擇目標，無可否認，行業就業前景很重要。然而，對該行業的熱忱亦是追求卓越的重要因素。

■香港理工大學香港專上學院講師 黃有德
網址：www.hkcc-polyu.edu.hk/

